

**TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ İLE**  
**AFGANİSTAN İSLAM CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ ARASINDA**  
**ULUSLARARASI KARAYOLU TAŞIMACILIĞI**  
**ANLAŞMASI**

Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile

Afganistan İslam Cumhuriyeti Hükümeti

İki ülke arasında ve ülkeleri üzerinden, transit olarak yolcu ve eşya taşımacılığını kolaylaştırmak arzusu ile aşağıdaki hususlarda mutabık kalmışlardır.

**I. TANIMLAMALAR**

**Madde 1**

Bu Anlaşmanın amacına uygun olarak aşağıdaki kelimeler ve ifadeler içeriği aksini gerektirmedikçe karşılardaki anlamlara sahiptir.

"Taşımacı"; Akit Tarafların kanun ve nizamlarına göre yolcu ve eşya taşımaya yetkili kılınmış gerçek ve tüzel kişiyi,

"Taşıt";

i) Şoför hariç sekizden fazla yolcu veya eşya taşımak üzere, veya bu taşıtları çekmek üzere imal edilmiş ve kendi gücüyle hareket eden bir karayolu taşıtını,

veya

ii) Yukarıdaki paragraf (i) de tanımlanan taşıtı içeren ve ona bağlı yolcu veya eşya taşımak amacıyla römork veya yarı römorklardan oluşan bir taşıt kombinasyonunu,

"İzin Belgesi", Akit Taraflardan birinde kayıtlı taşıta diğer Akit Tarafa giriş ve çıkış yapması veya transit geçebilmesi için diğer Akit Tarafça verilen izin belgesi ile bu Anlaşmada öngörülen diğer izin belgelerini,

"Kota", Akit Tarafların yetkili makamları tarafından yıllık olarak verilecek izin belgeleri sayısını,

"Düzenli Otobüs Servis", belirli bir güzergahta, önceden saptanmış ulusal program ve ücret tarifesine göre iki Akit Taraf ülkesi arasında yolcu taşımacılığını,

"Düzenli transit otobüs servisi", bir Akit Taraf ülkesinde başlayan ve diğer Akit Taraf ülkesini yolcu indirmeden veya bindirmeden geçen ve üçüncü bir Devlet topraklarında sona eren düzenli otobüs servisini,

"Mekik Servis", bir ve aynı kalkış noktasından, planlanmış kalma süresine göre gruplandırılmış yolcuların bir ve aynı yere taşınması ve planlanan kalma süresi sonunda her bir grubun kalkış noktasına getirilmesini (birlikte dışa seyahat eden yolcuların tümü, birlikte geri dönmek zorundadır. İlk dönüş seyahati ile en son gidiş seyahati boş olarak yapılır.)

"Kapalı Kapı Servisi" (Turist taşımacılığı), yolcu indirip bindirmeden aynı yolcu grubunun aynı taşıtla, tescil edildiği Akit Taraf ülkesindeki bir noktadan başlayan ve bu ülkede sona eren tur taşımalarını,

"Transit taşımacılık", kalkış ve varış noktaları bir Akit Taraf ülkesinin dışında olan noktalar arasında o Akit Taraf ülkesi üzerinden yapılan yolcu ve eşya taşımalarını,

"Standart Yakıt Deposu" taşıtların imalatçıları tarafından yapılan yakıt deposunu, ifade eder.

## **Madde 2**

Bu anlaşma hükümleri, yolcu ve eşyanın, diğer Akit Taraf ülkesinde tescil edilmiş taşıtlar ile bir Akit Taraf ülkesine veya ülkesinden ve Akit Taraflardan biri üzerinden transit olarak karayoluyla uluslararası taşımalarına uygulanır.

## **II. GENEL HÜKÜMLER**

### **Madde 3**

Akit Taraflardan her biri, bu Anlaşma hükümlerine uymak kaydıyla, diğer Akit Taraf yolcuları, bunların kişisel eşyaları ile ticari eşya ve taşıtlarına kendi yetkili makamlarınca tespit edilmiş güzergahlardan geçiş hakkını tanıyacaktır.

### **Madde 4**

Her Akit Taraf, kendi milli mevzuatına göre, diğer Akit Tarafın taşımacılarına, kendi topraklarında, karşılıklı olarak mutabık kalınan yerlerde büro açma ve-veya acenteler atama izni verecektir.

Taşımacı diğer Akit taraf ülkesinde seyahat acentesi olarak faaliyet gösteremeyecektir.

## Madde 5

Akit Taraflar, toprakları üzerinden transit geçen diğer Akit Tarafın taşıtlarından, aşaşıdakiler dışında herhangi bir ithal veya ihraç vergisi veya resmi (gümrük vergisi dahil) almayacaklardır.

- a) Karayolu alt yapısının kullanılmasından alınan ücretler (paralı karayolu ve köprüler)
- b) Karayolunun bakım ve korunmasına, karayolu ve taşımanın yönetimine ilişkin giderleri karşılamak için alınan ücretler,
- c) Taşıtın ağırlığı, boyutları veya yükü Akit Tarafların milli mevzuatında belirtilen sınırları aştığı takdirde alınan ücretler,

Akit Tarafların toprakları üzerinden transit taşımalar, karşılıklılık esasına göre yukarıda (b) paragrafında belirtilen ücretlerden muaf tutulabilir.

## Madde 6

Akit Taraflardan birinin taşımacıları ve sürücülerini diğer Akit Taraf ülkesinde buldukları sırada trafik ve taşıma nizamlarını ihlal ettikleri takdirde, ihlallere ilişkin olarak alınan tedbirleri alan ülkenin yetkili makamları diğer Akit taraf yetkili makamlarına bu konuda bilgi vereceklerdir.

## Madde 7

Akit Tarafların temsilcilerinden teşkil olunan bir Karma Komisyon kurulacaktır. Karma Komisyonun görevleri şunlardır:

- a) Bu Anlaşmanın gereği veçhile uygulanmasına nezaret etmek,
- b) İzin belgelerinin ve şekli ile belgelerin teati zamanı ve usullerini saptamak,
- c) Bu Anlaşmanın 24.maddesinde belirtilen yetkili makamlar arasında doğrudan çözümlenemeyecek muhtemel meseleleri incelemek ve çözümleri için tekliflerde bulunmak,
- d) Bu Anlaşma kapsamına giren diğer tüm hususları gözden geçirmek ve bu hususlarla ilgili tavsiyelerde bulunmak,
- e) Taşımacılıkla ilgili olarak üzerinde mutabık kalınacak diğer hususları incelemek.

Karma Komisyon gerektiği takdirde Akit Tarafların birinin talebi üzerine sıra ile Türkiye ve Afganistan'da toplanacaktır.

Karma Komisyon işbu Anlaşmanın herhangi bir maddesinde değişiklik yapmayı önerebilir ve önerileri Akit Tarafların yetkili makamlarının onayına sunar.

## **Madde 8**

Akit Taraflardan birinin ülkesinde tescil edilmiş taşıtlar diğer Akit Taraf topraklarındaki iki nokta arasında yolcu ve eşya taşıyamayacaktır.

Diğer Akit taraf ülkesinin yetkili makamlarından özel izin belgesi alınmadıkça bir Akit Taraf taşımacısı diğer Akit Taraf topraklarından üçüncü ülkelere yolcu ve eşya taşıyamayacaktır.

## **Madde 9**

Bir Akit Taraf ülkesinde tescil edilmiş boş bir taşıt, bu amaçla bir izin belgesi verilmedikçe, kendi ülkesine yolcu ve eşya almak üzere diğer Akit Taraf ülkesine giremeyecektir.

## **III. YOLCU TAŞIMALARI**

### **Madde 10**

Akit Taraflardan birinin taşımacısı, diğer Akit Taraf yetkili makamından, önceden yıllık izin belgesi olarak diğer Taraf ülkesine düzenli servis veya diğer Tarafın ülkesi üzerinden düzenli transit servisi işletebilir.

### **Madde 11**

Akit Taraflardan birinin ülkesinde tescil edilmiş bir taşıtla diğer akit taraf topraklarına/dan yapılacak kapalı kapı servis (turistik taşıma) dolu gidiş ve boş dönüşler ve mekik servisler izin belgesine tabi olmayacaktır.

## **IV. EŞYA TAŞIMALARI**

### **Madde 12**

Aşağıda belirtilen hallerde eşya taşımaları kotaya dayanan izin belgesine tabi olmayacaktır.

- a) Cenaze taşımaları (özellikle bu amaçla teçhiz edilmiş taşıtlarla),
- b) Tiyatro dekor ve malzemesi taşımaları,
- c) Müzik icraları, sinema, folklor ve sirk gösterileri, spor faaliyetleri ve tv/radyo programları için ihtiyaç duyulacak hayvan, malzeme ve eşyaların taşınması,
- d) Sanat eserlerinin taşınması,
- e) Kesim hayvanları dışındaki hayvanların taşınması,
- f) Bozulmuş veya hasara uğramış taşıtların taşınması,
- g) Posta taşımaları,
- h) Hava taşıma güzergahlarının değiştirilmesi halinde hava limanlarından arzi olarak mal taşımaları,

- i) Tabii afetler halinde yardım malzemesi taşımaları,
- j) Sergi ve fuar malzemeleri taşımaları,
- k) Karma Komisyon tarafından ortaklaşa kararlaştırılacak diğer haller,
- l) Römork dahil, maksimum toplam ağırlığı 6 ton olan ve römork dahil yük ağırlığı 3.5 ton olan motorlu ticari taşıtlarla taşımacılık hizmetleri.

### **Madde 13**

Akit taraf ülkeleri arasında ikili ve ülkeleri üzerinden transit eşya taşımacılığı izin belgesine tabi olmayacaktır.

İkili ve transit taşıma türleri dışındaki eşya taşımaları için geçerli olacak izin belgeleri bir yıl süreli olacak ve her yılın Kasım ayında bir sonraki yılın belgeleri teati edilecektir. Gerektiği hallerde, Akit Tarafların ihtiyaçlarını karşılamak amacıyla ve karşılıklı mutabakat üzerine ek izin belgeleri de teati edilebilir.

Belge, bir taşıt ve adına düzenlenmiş taşımacı için geçerli olacak ve devredilemeyecektir.

### **Madde 14**

Akit Taraflardan birinin ülkesinde tescil edilmiş bir taşıt, diğer Akit Taraf ülkesine eşya taşıdıktan sonra kendi ülkesine dönüş yükü alabilir.

### **Madde 15**

Silah, cephane, askeri malzeme ve patlayıcı maddeler iki ülke arasında veya Akit Tarafların birinin ülkesinden transit taşınması özel izne bağlıdır.

İnsan, hayvan ve bitki sağlığı bakımından girişine müsaade edilmeyen maddelerin Akit Taraf ülkelerine veya ülkeleri üzerinden transit taşınması yasaktır.

## **V. ÇEŞİTLİ HÜKÜMLER**

### **Madde 16**

Akit Taraflar, yolcu ve eşya taşımacılığına ilişkin gümrük ve diğer formalitelerin mümkün olduğu kadar kolaylaştırılması, basitleştirilmesi ve çabuklaştırılması için gerekli gördükleri bütün tedbirleri alacaklardır.

### **Madde 17**

İş bu Anlaşmaya göre eşyanın karayolu ile uluslararası taşınması, TIR Karnesi Teminatında Eşyanın Uluslararası Taşınması Sözleşmesi gereklerine ve-veya tarafların ulusal kanun ve nizamlarına tabi olacaktır.

Karayolunda uluslararası taşıma yapan bir taşıtta uluslararası gümrük belgeleri (triptik veya "carnet de passage") ve/veya ulusal kanun ve nizamlara göre gereken belgeler bulunacaktır.

Uluslararası taşımacılık ile ilgili araç sürücülerini bu anlaşma şartlarına uygun olarak, aşağıdaki dokümanları yanlarında bulunduracaklardır.

- a) Aracın kayıtlı olduğu ülkenin kanun ve mevzuatlarına uygun olarak kullandığı araç tipine uyan geçerli bir sürücü belgesi (ehliyeti veya uluslararası bir ehliyet)
- b) Taşımacılık araçlarına uygun geçerli belge
- c) Tüm gerekli giriş vizelerine sahip bir pasaport

### **Madde 18**

Taşıtların standart depolarındaki akaryakıt, gümrük vergisi ile diğer vergi ve resimlerden muaf olacaktır.

### **Madde 19**

Taşıtların arıza nedeniyle değiştirilen parçaları ya ülke dışına çıkarılacak veya gümrük makamlarının gözetiminde imha edilecek veya bu makamlara teslim edilecektir.

Yedek parçanın ithali ulusal kanun ve nizamlara tabi olacaktır.

### **Madde 20**

a) Yolcular, bagaj ve-veya eşyanın, Akit Tarafların toprakları arasında ve-veya üzerinden transit olarak uluslararası taşınmasında kullanılan bir taşıtlarla taşınması sırasında, üçüncü şahıslara verilecek zararları karşılamak üzere, her bir Akit Taraf ta yürürlükteki kanun ve nizamlara uygun sigorta yaptırılacaktır.

b) Yolcuların, bagaj ve-veya eşyanın taşınması sırasında uğrayacağı zararları karşılamak üzere, taşıtların tescil edildiği Akit Taraf topraklarında yürürlükteki kanun ve nizamlara uygun sigorta yaptırılacaktır.

### **Madde 21**

Akit Taraflar arasında taşıma ve transit faaliyetlerinden doğan ödemeler Akit Taraflarda yürürlükte bulunan, paraya ilişkin kanun, nizam ve kurallara göre, Akit Taraf yetkili Bankalarının kabul edilen serbest döviz ile yapılacaktır.

### **Madde 22**

Kaza, bozulma ve ülke yasalarının ihlali halinde, bu olayların ülkesi üzerinde vuku bulunduğu Akit Taraf yetkili makamları bu konudaki rapor ve araştırma sonuçlarını diğer Akit Tarafa ivedilikle ileticekledir.

### **Madde 23**

Akit Taraflardan birinde tescil edilmiş taşıtların personeli ve taşımacılar diğer Akit Taraf ülkesinde karayolu trafiğini düzenleyen kanun ve nizamlara uyacaklardır.

İşbu Anlaşma kapsamına girmeyen, taşımacılıkla ilgili diğer hususlar, Akit Tarafların kanun, nizam ve kurallarına tabi olacaktır.

### **Madde 24**

Akit Tarafların mahkemeleri, her bir tarafın toprak sınırları içinde yer alan kara ulaştırması ile ilgili herhangi bir ihtilafı çözümleyecektir.

### **Madde 25**

İşbu Anlaşmanın uygulanmasından sorumlu yetkili makamlar:

- a) Türkiye için :  
Kara Ulaştırması Genel Müdürlüğü  
Ulaştırma Bakanlığı  
Emek/Ankara
- b) Afganistan İslam Cumhuriyeti için :  
Ticaret Bakanlığı  
Kabil

### **Madde 26**

Bu Anlaşma Akit Tarafların milli mevzuatına göre onay işlemlerinin tamamlandığını belirten notaların teati edildiği tarihten itibaren yürürlüğe girecek ve beş yıl süre ile yürürlükte kalacaktır.

Bu süre sona ermeden üç ay önce Akit Taraflardan biri anlaşmayı sona erdirmek istediğini diğer Akit Tarafa yazılı olarak bildirmedikçe, anlaşma kendiliğinden aynı sürelerle yenilenecektir.

27 Nisan 2005 tarihinde Ankara'da İngilizce dilinde aynı derecede geçerli iki orijinal nüsha olarak hazırlanmıştır.

Türkiye Cumhuriyeti  
Hükümeti Adına

Afganistan İslam Cumhuriyeti  
Hükümeti Adına

Zeki ERGEZEN  
Bayındırlık ve İskan Bakanı

Hedayat Amin ARSALA  
Başkan ve Ticaret Bakanı  
Kıdemli Başdanışmanı

# INTERNATIONAL ROAD TRANSPORT AGREEMENT

BETWEEN

THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF TURKEY

AND THE GOVERNMENT OF THE ISLAMIC REPUBLIC OF AFGHANISTAN

The Government of the Republic of Turkey

and

The Government of the Islamic Republic of Afghanistan, being desirous to facilitate transport of passengers and goods by road between the two countries, as well as in transit through their territories, have agreed as follows:

## I. DEFINITIONS

### Article 1

For the purpose of this Agreement the following words and expressions shall have the meanings respectively, assigned against each unless the context otherwise requires.

"Carrier" means any natural or juridical person authorized to carry passengers and goods in conformity with the laws, regulations and rules of the Contracting Parties.

"Vehicle" means

i) Any power driven road vehicle built either for carriage of passengers more than eight excluding the driver or goods or towing such vehicles, or

ii) A combination comprised of vehicles as defined above in paragraph (i) and a trailer or a semi-trailer, built for the carriage of passengers or goods connected to it.

"Permit" means the permits issued for a road vehicle registered in one of the Contracting Parties by the other Contracting Party to permit the vehicle to enter and leave or travel through the territory of the latter as well as the other "permits" provided for by the present Agreement.

"Quota" Means the number of permits issued annually by the competent authorities of the each Contracting Party.

"Regular Bus Service" means the carriage of passengers between the territories of the two Contracting Parties on a prescribed route in accordance with national schedule and tariffs.

"Regular Transit Bus Service" means a regular bus service beginning in the territory of one Contracting Party, crossing the territory of the other Contracting Party without leaving or taking passengers and terminating in the territory of a third country.

"Shuttle Service" means an organized international transport of passengers previously grouped in accordance with their length of stay from one and the same point of departure to the one and same point of destination and their return to the point of departure at the end of pre-scheduled period (passengers traveling in group are all required to return in the same group, the first return journey from and the last journey to the point of destination will be without passengers).

"Closed-door Service (tourist transport)" means international carriage of one and the same group of passengers in one and the same vehicle in a tour, starting from a point in the territory of one of the Contracting Parties where the vehicle is registered and terminating in the same Contracting Party without taking or leaving passengers.

"Transit Transport" means carriage of passengers and goods through the territory of one Contracting Party, between points of departure and destination located outside the territory of that Contracting Party.

"Standard Fuel Tank" means a tank provided by the manufacturers of vehicles.

## **Article 2**

The provisions of this Agreement shall apply to the international carriage of passengers and goods by road, to or from the territory of one Contracting Party, and in transit through the territory of the other Contracting Party by using vehicles registered in the territory of the former Contracting Party.

## **II. GENERAL PROVISIONS**

### **Article 3**

Each Contracting Party, in conformity with the provisions of this Agreement shall recognize the right of transit in respect of passengers, their personal goods, commercial goods and vehicles of the other Contracting Party over the routes to be determined by the competent authorities of each Contracting Party.

#### **Article 4**

Subject to its national legislation, each Contracting Party shall issue authorisation to the carriers of the other Contracting Party to establish offices Bond/or to appoint representative and/or agencies in its own territory at places to be mutually agreed upon by the Contracting Parties.

A carrier shall not act as a travel agency in the territory of the other Contracting Party.

#### **Article 5**

Either Contracting Party shall not levy any import or export taxes or charges (such as customs duties) on vehicles of the other Contracting Party, which are in transit in its territory other than:

- a) The charges for using road network infrastructure (road and bridge tolls);
- b) The charges to meet the expenses relating to the maintenance, protection and administration of roads and transport.
- c) Charges, if weight, dimensions or load of the vehicle exceed the prescribed limits in the national legislation of the Contracting Party.

The authorized carriage in transit through the territories of the Contracting Parties may be exempted on a reciprocal basis from the charges stipulated in paragraph (b) above.

#### **Article 6**

In case, carriers and drivers of one Contracting Party violate the regulations of traffic and transport while on the territory of the Contracting Party, the competent authorities of the territory of the Party where the offence is committed shall inform the competent authorities of the other contracting party of the measures taken regarding the offenses indicated in this article.

#### **Article 7**

A Joint Commission consisting of representatives of the two Contracting Parties shall be formed. The terms of reference of the Joint Commission are to:

- a) supervise the proper implementation of this Agreement.
- b) determine the form, the time and the ways of exchanging of permits.

c) study and make proposals for the solution of possible problems not settled directly between the competent authorities referred to in Article 24 of this Agreement.

d) review all other relevant issues that fall within the scope of this Agreement and make recommendations thereof for settlement.

e) consider any other matters to be mutually agreed upon relating to transport.

The Joint Commission shall meet when required at the request of one of the Contracting Parties alternately in Turkey and Afghanistan.

The Joint Commission can recommend to amend any article of this Agreement and submit the same to the competent authorities for approval.

### **Article 8**

The vehicles registered in the territory of one Contracting Party shall not carry passengers and goods between any two points within the territory of the other Contracting Party.

Unless a special permit from the competent authority of the other Contracting Party is obtained a carrier from one Contracting Party shall not carry passengers and goods from the territory of the other Contracting Party to third countries.

### **Article 9**

An unloaded vehicle registered in one Contracting Party shall not enter the territory of the other Contracting Party to collect passengers and goods to its country unless a special permit is issued for this purpose.

## **III. CARRIAGE OF PASSENGERS**

### **Article 10**

A carrier of one Contracting Party shall operate a regular service to or a regular transit service through the territory of the other Contracting Party by obtaining a yearly permit in advance from the competent authority of the other Contracting Party.

### **Article 11**

The closed-door (tourist transport) service, full out going and empty returns and shuttle service to be performed by a vehicle registered in the territory of one Contracting Party to or from the territory of the other Contracting Party shall not be subject to obtaining permit.

## **IV. CARRIAGE OF GOODS**

### **Article 12**

The carriage of goods shall not be subject to prior permit based on quota excluding the following items:

- a) Carriage of deceased (especially by vehicles designed for this purpose).
- b) Carriage of decorative articles for theatrical performance.
- c) Carriage of goods, equipments and animals needed for musical performances and cinema, circus, folkloric shows, sports activities and TV/radio programmes.
- d) Carriage of works of art.
- e) Carriage of animals other than those for slaughtering.
- f) Carriage of damaged or inoperable vehicles.
- g) Mail carriage.
- h) Occasional carriage of goods to or from airports as a result of change in flight itineraries.
- i) Carriage of aid material in case of natural disasters.
- j) Carriage of support materials for fairs and exhibitions.
- k) Other cases to be mutually agreed upon by the Joint Commission.
- l) Transports services carried out by commercial motor vehicles with a maximum total weight of 6 tons including trailer or a maximum payload of 3.5 tons, including trailer.

### **Article 13**

Goods Transport between and transit through the Contracting Parties will not require permit.

Permits for goods transport except bilateral and transit shall be valid for one year and permits of the next year will be exchanged in November of every year. Some additional permits will be exchanged whenever needed to meet the requirements of the Contracting Parties on the basis of mutual agreement.

A permit shall be valid for one vehicle and carrier prepared on behalf of him/her and not be transferable.

### **Article 14**

A vehicle registered in the territory of one Contracting Party shall be permitted to collect return load to its territory after delivery of goods to the other Contracting Party.

## **Article 15**

The carriage of arms, ammunitions and military equipment and explosives between the to Contracting Parties or transit through each Party's territory shall be subject to a special permit issued for this purpose.

The passage of goods prohibited from the entry, for human, animal and plant protection purposes shall also be excluded from the right of transit.

## **V. MISCELLANEOUS PROVISIONS**

### **Article 16**

The Contracting Parties shall take all the measures which they deem necessary in order to facilitate, simplify and accelerate, to the greatest extent possible, the customs and other formalities relating to carriage of passenger of goods.

### **Article 17**

The international transport of goods in accordance with this Agreement shall be subject to the requirements of the "Convention on the International Transport of Goods" under cover of TIR Carnets and/or national laws and regulations.

A vehicle performing international transport by road shall hold the necessary international documents ("tryptique" or "carnet de passage") and/or other documents required by national laws and regulations.

The drivers of the vehicles involved in the international transport shall in accordance with the provisions of this agreement, be required to have in their possessions the following documents.

- a) Valid driver's license, according to the type of vehicle she/he is driving, should be in accordance with Laws and Regulations of the country where the means of transport is registered or it should be and international driver's license.
- b) Valid license for the means of transport.
- c) Valid passport having all necessary entry visas.

### **Article 18**

Fuel in the standard fuel tanks of vehicles shall be exempt from customs duties and all other taxes and duties.

### **Article 19**

A spare part which has been replaced shall either be re-exported or destroyed under the supervision of the customs authorities or shall be delivered to these authorities.

Imports of spare parts shall be subject to the national laws and regulations.

### **Article 20**

a) A third-party liability insurance complying with the laws and regulations in force in each of the Contracting Parties shall be applied to a vehicle used in the international carriage of passengers, baggages and/or goods between and/or in transit through the territory of the Contracting Parties.

b) Any kind of insurance complying with the laws and regulations in force in the Contracting Party in which the vehicle is registered shall be applied to passengers, baggages and/or goods, against damages they will have during the carriage.

### **Article 21**

The payments between the Contracting Parties concerning transport and transit operations shall be made in convertible currency to be accepted by the authorized banks of the Contracting Parties in accordance with currency laws, regulations and rules in force in the Contracting Parties.

### **Article 22**

In cases of accidents, breakdowns or breach of national laws of countries, the competent authorities of the Contracting Party in whose territory such an incident occurs, shall provide the other Contracting Party with reports and results of the inquiry and other necessary information.

### **Article 23**

Carriers and crew of the vehicles registered in one Contracting Party shall comply with the laws and regulations governing the road traffic of the other Contracting Party.

Any other matters pertaining to transport which are not covered by this Agreement shall be subject to the laws, regulations and rules of the Contracting Parties.

### **Article 24**

The courts of each Contracting Party shall settle the disputes related to road transport which takes place within the territory borders of each Party.

## Article 25

The competent authorities which are responsible for the implementation of this Agreement are:

a) In Turkey:

Ulaştırma Bakanlığı  
Kara Ulaştırması Genel Müdürlüğü  
EMEK/ANKARA

b) In Islamic Republic of Afghanistan:

Ministry of Commerce  
KABUL

## Article 26

This Agreement shall enter in to force as from the date of exchange of notes attesting its ratification in accordance with the national legislation of the Contracting Parties and shall remain in force for a period of five years.

This Agreement shall be automatically renewed for a similar period/periods unless either Contracting Party expresses its wish in writing to the other Contracting Party to terminate it, at least three months prior to the date of expiry.

Done in Ankara, on 27<sup>th</sup> April 2005, in two original copies in English Language.

For the Government of  
the Republic of Turkey

For the Government of  
the Islamic Republic of Afghanistan

Zeki ERGEZEN  
Minister of Public Works  
and Settlement

Hedayat Amin ARSALA  
Senior Advisor to the President  
and Minister of Commerce